Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ustanowił też nad ludem dowódców wojennych, zebrał ich u siebie na placu przed bramą miasta i przemówił im do serca\* tymi słowy:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponadto ustanowił dowódców wojennych nad ludem, zebrał ich u siebie na placu przed bramą miasta i zachęcił ich tymi słowy: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ustanowił też dowódców wojska nad ludem, których zgromadził przy sobie na placu bramy miejskiej, i mówił do nich łagodnie: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Postanowił też hetmanów wojennych nad ludem, których zgromadził do siebie na ulicę bramy miejskiej, i mówił łaskawie do nich, a rzekł: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I postanowił hetmany waleczników w wojsku, i zezwał wszytkich na plac bramy miejskiej, i mówił do serca ich, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyznaczył dowódców wojskowych nad ludem, zgromadził ich u siebie na placu przy bramie miejskiej, gdzie przemówił do ich serc, oświadczając: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ustanowił dowódców wojskowych nad ludem, zebrał ich wokół siebie na placu przed bramą miejską i tak przemówił im do serca: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ustanowił dowódców wojskowych nad ludem i zgromadził ich przy sobie na dziedzińcu bramy miejskiej i przemówił do ich serc: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mianował dowódców wojskowych nad ludem i zgromadził ich wokół siebie na placu przy bramie miejskiej. Potem przemówił do ich serc: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ustanowił również dowódców wojskowych nad ludem, zgromadził ich przy sobie na placu bramy miejskiej i przemówił do ich serc tymi słowy: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поставив володарів міста над народом, і зібралися до нього на площу брами рівнини, і він заговорив до їхнього серця, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ustanowił także wojennych dowódców nad ludem, których zgromadził do siebie, na ulicę bramy miejskiej, i przemówił łaskawie, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I poustanawiał nad ludem dowódców wojskowych, i zebrał ich u siebie na placu przy bramie miejskiej, i przemówił im do serca, mówiąc: |

1. 1) <x>50 20:2-4</x>; <x>140 20:15-17</x> [↑](#footnote-ref-2)